




---

 PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
 

---

Agenzia provinciale per gli Appalti e Contratti

APAC

**Serv. Appalti**

 Via Dogana, 8 - 38122 Trento  
 ☎ 0461.496444 - ✉ 0461.496422  
 serv.appalti@pec.provincia.tn.it

SITO INTERNET

Trento,

7 GIU. 2016

Prot. n.

 S171/16/ 301236/3.5/ 564-16  
 (da citare interamente nella risposta)

**Oggetto: BANDO DI GARA SUDDIVISA IN TRE LOTTI, MEDIANTE PROCEDURA APERTA SOPRA SOGLIA COMUNITARIA CON IL CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE DELL'OFFERTA ECONOMICAMENTE PIU' VANTAGGIOSA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI "ACCOSTAMENTO ALLA LINGUA TEDESCA ED INGLESE NEI NIDI A GESTIONE PUBBLICA E NELLE SCUOLE DI INFANZIA DEL TERRITORIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO".**

**NOTA DI CHIARIMENTO**

A seguito delle richieste di chiarimenti formulate dai concorrenti interessati a partecipare alla gara in oggetto si precisa quanto segue:

**Quesito:**

*"...In riferimento all'art. 5 capitolato speciale per l'affidamento del servizio di accostamento alla lingua tedesca e inglese nei nidi e scuole dell'infanzia del territorio della Provincia autonoma di Trento, qualora la risorsa individuata per il servizio rientri al punto 1 nel requisito "madrelingua tedesca e/o inglese con diploma di maturità o di laurea conseguito nella lingua madre", si richiede di sapere, rispetto al requisito n. 2 "adeguata conoscenza della lingua italiana almeno a livello B1 del C.E.F.R. - Quadro di riferimento comune europeo, attestata mediante certificazione di competenza linguistica conseguita da meno di 5 anni (5° anno compreso), se la certificazione di competenza linguistica accertata da Istituto Universitario riconosciuta sul territorio nazionale assolve il requisito. Tale dubbio sorge per il fatto che al punto 2 non si fa riferimento a certificazione riconosciuta dal Ministero Istruzione Università e Ricerca.."*

**Risposta.**

Gli Enti certificatori riconosciuti per la somministrazione delle prove d'esame in Italia e all'estero, di cui alla convenzione sottoscritta tra il Ministero degli Affari Esteri e l'Associazione CLIQ (Certificazione Lingua Italiana di Qualità), sono i seguenti:

Università per stranieri di Perugia (CELI Standard A1-C2 e CELI adolescenti A2-B2)

Università per stranieri di Siena (CILS, livelli A1-C2)

Università degli Studi Roma Tre 3 (A2, B1, B2 e C2-cert.it)

Società Dante Alighieri (PLIDA, livelli A1-C2)

**Quesito**

*“.. Rispetto ai 5 curricula di personale incaricato del servizio di accostamento alla lingua straniera da allegare alla relazione tecnica e rispetto a quanto riportato a pagina 4 dell'allegato Parametri e criteri di valutazione delle offerte ovvero "...qualora una o più ditte alleghino i curricula di medesimi soggetti le stesse saranno TUTTE escluse dalla procedura ...", si richiede di sapere se un soggetto presentatore è tutelato dall'ipotesi di esclusione qualora: la risorsa fornisca al soggetto presentatore un curriculum vitae sottoscritto e comprensivo di autodichiarazione esplicita di esclusività data al soggetto presentatore medesimo in fase di presentazione dell'offerta tecnica, ma si verifichi l'ipotesi in cui altro offerente presenti il medesimo curriculum vitae senza l'autorizzazione esplicita da parte della risorsa in questione. Tale dubbio sorge dal momento che il capitolato speciale non indica tale autorizzazione quale requisito per la presentazione dei curricula...”.*

**Risposta:**

Si conferma quanto stabilito dall'allegato “parametri e criteri di valutazione delle offerte, ed è onere della ditta concorrente adottare gli accorgimenti che reputa opportuni per tutelare la propria posizione.

**Quesito:**

*“...relativamente al possesso del requisito di esperienza pregressa del personale (deve essere di almeno 12 mesi maturata negli ultimi 5 anni anche non continuativi), si richiede da quando decorrono i 5 anni. Dalla data di presentazione offerta/ scadenza bando? O negli ultimi 5 anni solari completi (1/1/2011 - 31/12/2015)? O estensivamente dall'1/1/2011 ad oggi/data scadenza bando?”.*

**Risposta:**

I cinque anni decorrono retroattivamente dalla data di scadenza della presentazione delle offerte, momento in cui bisogna possedere i requisiti richiesti per la partecipazione alla procedura.

**Quesito:**

*“... con riferimento al requisito di capacità economica di cui al punto 2.2 c, si chiede se lo stesso faccia riferimento al singolo lotto o alla procedura intera, nel senso che per l'operatore che volesse partecipare a due o a tutti e tre i lotti, debba intendersi raddoppiato o triplicato...”.*

**Risposta.**

Il bando integrale di gara al punto 2.2 lettera c) prevede che il concorrente, per ciascun lotto, debba aver svolto negli ultimi tre anni antecedenti la data di pubblicazione del bando, servizi analoghi a quello oggetto dell'appalto per un importo complessivo non inferiore ad euro 800.000,00 di cui almeno 120.000,00 per attività in lingua straniera. Ai fini del presente requisito, per servizi analoghi a quello oggetto dell'appalto si intendono i servizi di formazione.

Nel caso in cui si voglia partecipare a più di un lotto il requisito non deve essere cumulato, e il concorrente può partecipare dichiarando di aver svolto servizi analoghi per gli importi sopra evidenziati. Per ciascun lotto sarà sufficiente compilare l'apposita sezione del DGUE.

**Quesito:**

*“...se ai fini della certificazione della lingua italiana (analogamente a quanto previsto espressamente per quella tedesca) possa essere riconosciuto il patentino di bilinguismo della provincia autonoma di Bolzano, ed in caso affermativo, se il livello equipollente alla certificazione B1 previsto dal bando possa essere assolto dal patentino C.”*

**Risposta:**

Ai fini della certificazione della lingua italiana è ammessa attestazione di bilinguismo della Provincia autonoma di Bolzano. Il patentino C assolve al requisito per la certificazione B1.

**Quesito:**

*“...chiedo se qualcuno può gentilmente confermarmi che la laurea triennale in Mediazione linguistica e una delle certificazioni di almeno livello B2 tra le seguenti:*

**Cambridge ESOL,**

1, Hills Road, Cambridge, CB1 2EU, UK;

**City and Guilds (Pitman)**

1, Giltspur Street, London, EC1A 9DD, UK;

**Edexcel**

**/Pearson**

**Ltd**

190, High Holborn, London, WC1V 78H, UK;

**Educational Testing Service (ETS)**

[www.ets.org](http://www.ets.org)

**English Speaking Board (ESB)**

9, Hattersley Court, Burscough Road, Ormskirk L39 2AY, UK

**International English Language Testing System (IELTS)**

1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU, UK;

**Pearson - LCCI;**

**Pearson - EDI;**

**Trinity College London (TCL)**

The Blue Fin Building, 110 Southwark Street, London SE1 0TA, UK

[www.trinitycollege.it](http://www.trinitycollege.it)

**Department of English, Faculty of Arts - University of Malta**

Tal-Qroqq, Msida MSD 2080, Malta;

**National Qualifications Authority of Ireland - Accreditation and Coordination of English**

**Language Services (NQAI - ACELS)** 5th Floor Jervis House, Jervis Street, Dublin 1, Ireland;

**Ascentis;**

**AIM Awards;**

**Learning**

**Resource**

**Network**

**(LRN)**

<http://www.lrnglobal.org/>.

*siano requisiti sufficienti per insegnare l'inglese nelle scuole d'infanzia e nei nidi, tramite le scuole di lingua private incaricate di selezionare gli insegnanti che vinceranno il bando?”*

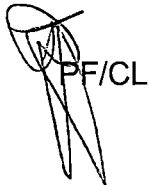
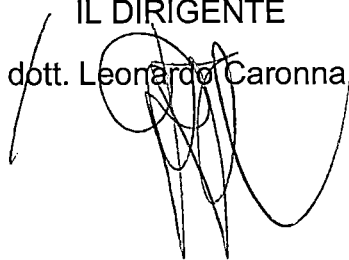
**Risposta:**

Tra i requisiti ammessi è previsto “diploma di laurea di durata almeno quadriennale (conseguito o con l’ordinamento universitario previgente al decreto ministeriale n. 509/1999 o ai sensi del decreto ministeriale n. 509/99 o ai sensi del decreto ministeriale n. 270/2004) in Lingue e Letterature straniere o in Interpretariato e Traduzione (o titolo di studio estero corrispondente) tra le quali figurino il tedesco e/o l’inglese”. Pertanto non è ammessa la laurea triennale in Mediazione Linguistica.

E’ requisito sufficiente per l’espletamento del servizio di accostamento alle lingue straniere il possesso della certificazione di competenza linguistica per la lingua tedesca e/o inglese, corrispondente almeno al livello B2 del C.E.F.R – Quadro di riferimento comune europeo, riconosciuta dal Ministero Istruzione Università e Ricerca (l’elenco delle certificazioni riconosciute è presente sul sito del MIUR).

IL DIRIGENTE

dott. Leonardo Caronna



PF/CL